

Juan Carlos Galeano

## *Anaconda*

Una Anaconda vive feliz enroscada en el cuerpo de un hombre por las noches.

"¿Por qué no te acuestas derecha como yo lo hago?", se queja el hombre.

La Anaconda le dice que él tiene más calor que todos los árboles que ella conoce.

"Además me sueño con mis remolinos y los ríos mientras duermo".

"Pues sería mejor que te soñaras convertida en un canal" (piensa el hombre, pues no quisiera herir a la culebra con palabras).

Pero no puede dormir bien, y decide comprarle una cama a la Anaconda.

Por las mañanas la culebra se despierta con dolores en la espalda.

El hombre le da muchos masajes y le ruega que trate de dormir sola, que lo considere, que él también necesita dormir bien.

"Una culebra tiene que dormir bien", le dice llorando la Anaconda.

"Una culebra tiene que dormir bien. Una culebra tiene que dormir bien".

## *Anaconda*

(translated by Lucas Christenson)

An Anaconda lives happily coiled around the body of a man  
at night.

“Why don’t you lie straight like I do?” the man complains  
one day.

The Anaconda tells him that he is warmer than all the trees  
that she knows.

“Besides, I dream of my eddies and the rivers while I sleep.”

“Well, it would be better if you dreamed you turned into a  
canal”

(the man thinks, careful not to wound the snake with words).

But he cannot sleep and decides to buy a bed for the  
Anaconda.

In the mornings the snake awakes with pains in her back.

The poor man gives her massages and begs that she at least  
try to sleep alone,

that she at least consider him, that he also needs to get a  
good night’s sleep.

“A snake has to get a good night’s sleep,” says the sobbing  
Anaconda.

“A snake has to get a good night’s sleep. A snake has to get a  
good night’s sleep.”